



---

**Bedienungsanleitung  
Kettenzug HKZ-300**

**Mode d'emploi  
Palan à chaîne HKZ-300**

**Istruzioni per l'uso  
Paranco a cricchetto HKZ-300**



Technische Änderungen, die dem Fortschritt oder der Sicherheit dienen, sind jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modifications servant au progrès technique et à la sécurité.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche in qualsiasi momento nell'interesse del progresso o della sicurezza.



**CE-Konformitätserklärung  
Declaration de Conformite CE  
Dichiarazione di conformità CE**

**Produkt / Produit / Prodotto:**

Kettenzug HKZ-300  
Palan à chaîne HKZ-300  
Paranco a cricchetto HKZ-300

Marke / Marque / Marchio:  
PROTON

Hersteller / Fabricant / Produttore:  
Widmer AG/SA, Frauenfelderstrasse 33, 8555 Müllheim  
Schweiz / Suisse

Wir erklären hiermit, dass dieses Produkt der folgenden Richtlinie entspricht  
Par la présente, nous déclarons que ce produit correspond aux directives suivantes  
Con la presente dichiariamo che questo prodotto è conforme alla seguente direttiva

98/37/EG  
73/23/EEC  
89/336/EEC

Maschinenrichtlinie / Directive Machines Direttiva Macchine

Dokumentations-Verantwortung  
Responsabilité de Documentation / Responsabilità della documentazione:  
Bettina Gemperle

Leiter Produkt-Mgmt. / Resp. Gestion des Produits / Resp. della gestione dei prodotti  
Widmer AG / SA

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Hausammann', written over a light grey circular stamp.

09.01.2020, Daniel Hausammann, Geschäftsleitung / Direction / Gestione  
Widmer AG/SA, Frauenfelderstrasse 33, 8555 Müllheim  
Schweiz / Suisse



**Hinweis: Die Nicht-Beachtung dieser Anweisungen kann schwere Verletzungen zur Folge haben.**

Wie bei allen Maschinen sind auch bei dieser Maschine beim Betrieb und der Handhabung maschinentypische Gefahren gegeben. Die aufmerksame Bedienung und der richtige Umgang mit der Maschine verringern wesentlich mögliche Unfallgefahren. Werden die normalen Vorsichtsmassnahmen missachtet, sind Unfallgefahren für den Bedienenden unausweichlich.

Die Maschine wurde nur für die gegebenen Verwendungsarten angelegt. Wir legen Ihnen dringend nahe, die Maschine weder abgeändert noch in einer Art und Weise zu betreiben, für die sie nicht ausgelegt wurde.

Sollten nach dem konsultieren der Bedienungsanleitung noch Unklarheiten bestehen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



**Immer Schutzbrille tragen!**



**Immer Sicherheitshandschuhe tragen!**



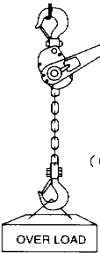
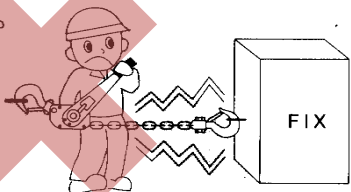
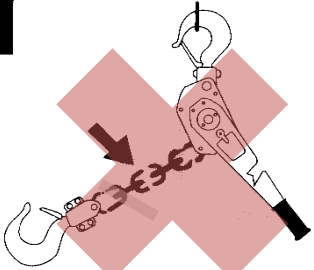
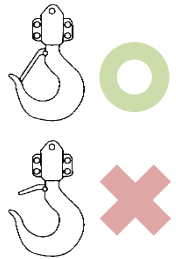
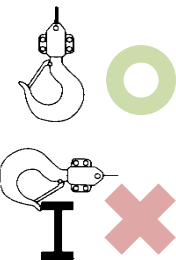
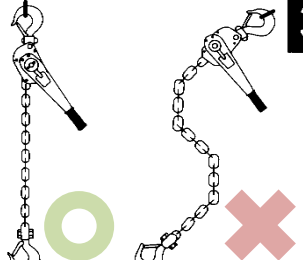
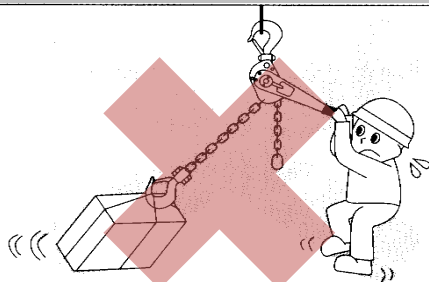
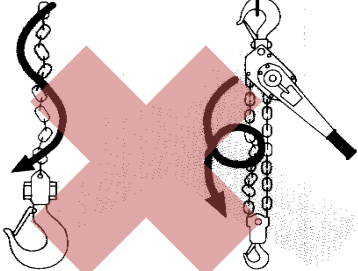
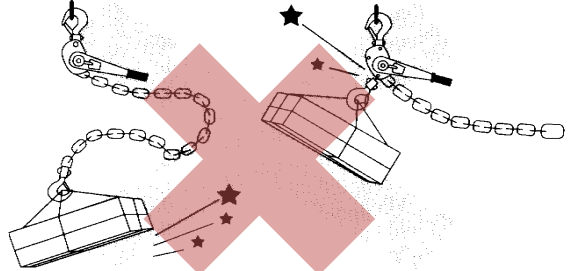
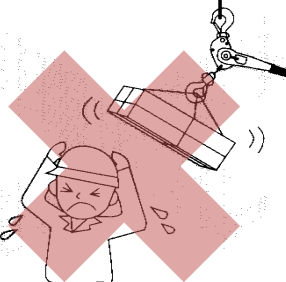
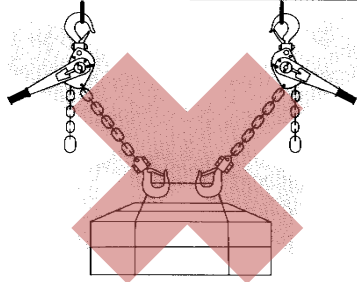
1. Zur eigenen Sicherheit immer erst die Bedienungsanleitung lesen, bevor die Maschine in Betrieb gesetzt wird. Die Maschine, deren Bedienung und Betriebsgrenzen kennenlernen, sowie deren spezifische Gefahren erkennen.
2. Schutzabdeckungen in betriebsfähigem Zustand halten und nicht abbauen.
3. Elektrisch betriebene Maschinen mit einem Netzanschlusstecker mit Schutzkontakt immer an eine Steckdose mit Schutzkontakt (Erdung) anschliessen. Werden Zwischenstecker ohne Schutzkontakt verwendet, muss der Schutzkontaktanschluss zur Maschine unbedingt hergestellt werden. Die Maschine niemals ohne Schutzkontaktanschluss (Erdung) betreiben.
4. Lose Spannhebel oder Schlüssel immer von der Maschine entfernen. Ein Verhalten entwickeln, dass immer vor dem Einschalten der Maschine geprüft wird, ob alle losen Bedienelemente entfernt wurden.
5. Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Verstellte Arbeitsbereiche und Arbeitsflächen fördern Unfälle gerade zu heraus.
6. Maschine nicht in gefährvoller Umgebung betreiben. Angetriebene Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben oder diese dem Regen aussetzen. Arbeitsfläche und Arbeitsbereich immer gut beleuchten.
7. Kinder und Besucher von der Maschine fernhalten. Kinder und Besucher immer in sicherem Abstand zum Arbeitsbereich halten.
8. Die Werkstatt oder den Arbeitsraum vor unbefugtem Betreten absichern. Kindersicherungen in Form von verschliessbaren Riegeln, absperrbaren Hauptschaltern etc. anbringen.
9. Maschine nicht überlasten. Die Arbeitsleistung der Maschine wird besser und der Betrieb sicherer, wenn diese in den Leistungsbereichen betrieben wird, für welche sie ausgelegt ist.
10. Anbaugeräte nicht für Arbeiten einsetzen, für welche sie nicht ausgelegt sind.
11. Richtige Arbeitskleidung tragen; lose Kleidung, Handschuhe, Halstücher, Ringe, Hals- oder Handketten oder anderen Schmuck vermeiden. Diese könnten sich in bewegenden Maschinenteilen verfangen. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen. Eine Kopfbedeckung tragen, die lange Haare vollständig abdeckt.
12. Immer eine Schutzbrille tragen. Hier gemäss den Unfallverhütungsvorschriften verfahren. Ebenso eine Staubmaske bei Arbeiten mit Staubanfall tragen.



13. Auf Standsicherheit achten. Fusststellung und körperliche Balance immer so halten, dass ein sicherer Stand gewährleistet ist.
14. Maschine immer in einwandfreiem Zustand halten. Die Betriebsanweisung für die Reinigung, das Schmieren und den Wechsel von Anbaugeräten beachten.
15. Maschine immer vom Netz trennen, bevor Wartungsarbeiten oder der Wechsel von Maschinenteilen, wie Sägeband etc. erfolgen.
16. Nur das empfohlene Zubehör verwenden. Dazu die Anweisungen in der Bedienungsanleitung beachten. Die Verwendung von ungeeignetem Zubehör birgt Unfallgefahren in sich.
17. Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Inbetriebsetzen. Immer vor dem Herstellen des Netzanschlusses prüfen, ob der Betriebsschalter in der Stellung „0“ (Aus) steht.
18. Schadhafte Maschinenteile prüfen. Beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere Teile sollten vor dem weiteren Betrieb einwandfrei repariert oder ausgetauscht werden.
19. Maschine nie während des Betriebs verlassen. Immer die Netzversorgung abschalten. Maschine erst verlassen, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.
20. Alkohol, Medikamente, Drogen: Maschine nie unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
21. Sicherstellen, dass die Maschine von der Netzversorgung getrennt ist, bevor Arbeiten an der elektrischen Anlage, am Antriebsmotor etc. erfolgen.

**! GEFAHR**

Der Hebelzug ist für das Ziehen schwerer Lasten ausgelegt. Die Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitsvorkehrungen kann zu Schäden an den gezogenen Gegenständen und/oder zu Verletzungen und Todesfällen führen.

 	<p><b>1 2</b></p>  
<p>Ziehen Sie niemals über die Nennlast hinaus.</p>	<p>Verwenden Sie niemals einen deformierten oder defekten Hebelzug.</p>
 	<p><b>3 4</b></p> 
<p>Verwenden Sie die Lastkette niemals zum Umschlingen des Zugobjekts, und verwenden Sie sie niemals, wenn der obere Haken und der untere Haken nicht in einer Linie sind.</p>	<p>Betätigen Sie den Hebel niemals mit Gewalt.</p>
	<p><b>5 6</b></p> 
<p>Niemals mit verdrehter oder geknickter Lastkette verwenden.</p>	<p>Ziehen Sie niemals zu stark, wenn die Lastkette den oberen oder unteren Bereich erreicht.</p>
	<p><b>7 8</b></p> 
<p>Stellen Sie sich niemals unter die ziehenden Gegenstände.</p>	<p>Verwenden Sie niemals zwei Hebelzüge, um einen Gegenstand zu ziehen.</p>



---

## Allgemein

HKZ-300

---

Beachten Sie bei der Verwendung alle Sicherheitsvorkehrungen und halten Sie den Hebelzug stets in gutem Zustand. Vernachlässigen Sie niemals eine einzige Vorsichtsmaßnahme.

---

## Betrieb

HKZ-300

---

1. Nach oben ziehen, Fahrtrichtungsanzeiger auf "AUF " stellen, Hebel nach oben und unten ziehen.
2. Nach unten ziehen, Fahrtrichtungsanzeiger in die Position "AB" bringen, Hebel nach oben und unten ziehen.

---

## Freie Kette

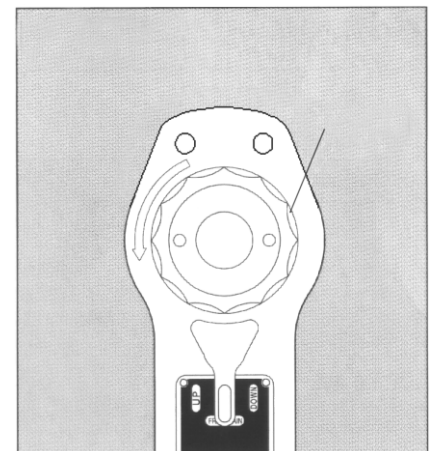
HKZ-300

---

Bewegen Sie den Fahrtrichtungsanzeiger in die Position "F" in der Mitte, und drehen Sie das Laufrad gegen den Uhrzeigersinn um mindestens 90 Grad drehen, die Lastkette kann von Hand frei nach oben oder unten gezogen werden.

### **VORSICHT**

Bei der Anwendung der freien Kette niemals haken und laden.



---

## Wartung nach der Anwendung

HKZ-300

---

Zuerst sollte Staub, Wasser, Feuchtigkeit, gründlich zu reinigen, und schmieren Sie die Lastkette, den Haken und alle sich drehenden Teile und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

---

## Inspektion vor der Benutzung

HKZ-300

Jedes Mal, bevor Sie den Hebelzug in Betrieb nehmen, müssen Sie das Gerät auf verformte Teile überprüfen.

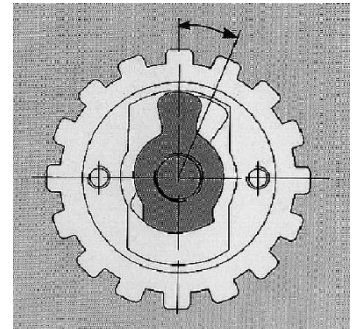
1. Inspektion mit Aussicht: Bitte überprüfen Sie die folgenden Teile auf Verformungen: Lastkette, oberer und unterer Haken, Bolzen, Sicherheitsverschluss, Kettenstopper, Hebel außen, Hakenflaschenhälfte und Abdeckung. Wenn Sie eine Verformung feststellen, ersetzen Sie diese.
2. Inspektion der Demontage: Bauen Sie die Einheit regelmäßig aus und überprüfen Sie, ob folgende Teile verformt oder abgenutzt sind: Sperrklinke, Sperrrad, Bremsscheibe, Freilauffeder, Zahnräder und Lastscheibe; wenn dies der Fall ist, ersetzen Sie sie.
3. Stellen Sie sicher, dass die beiden Seiten der Bremsscheibe sauber und nicht ölig sind.

---

## Demontage & Montage

HKZ-300

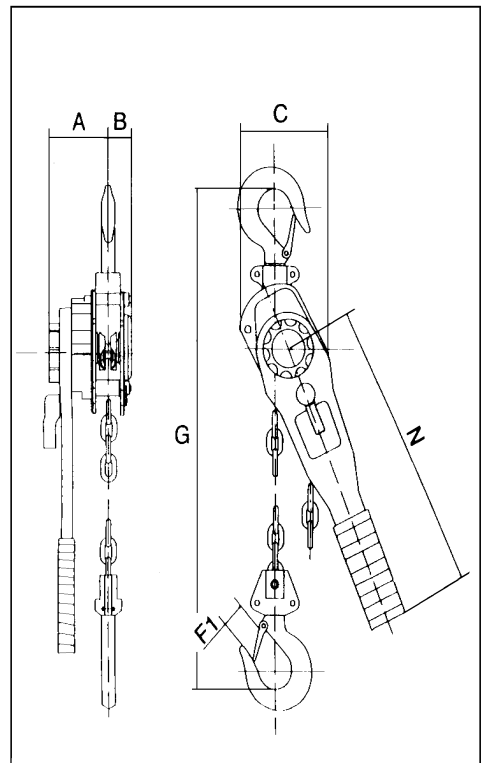
1. Demontage: siehe Explosionszeichnung, von der rechten Seite beginnend, Schritt für Schritt in der angegebenen Reihenfolge.
2. Getriebe und Getriebeteile: siehe Explosionszeichnung, beginnend auf der linken Seite, Schritt für Schritt entsprechend der Reihenfolge.
3. Bitte geben Sie die richtige Menge an Gänsen aus und die Getriebewelle oder die Achse sollten gut geschmiert sein.
4. Wenn Sie den Stopper aufsetzen, sollten Sie dies überprüfen, indem Sie den Richtungsanzeiger nach rechts drehen, dann hören Sie ein Klickgeräusch. Das bedeutet, dass der Stopper das Zahnrad richtig in die Vorschubklinke drückt. Wenn Sie das Klickgeräusch nicht hören können, bewegen Sie den Stopper ein wenig im Uhrzeigersinn (siehe Zeichnung), dann hören Sie das Klickgeräusch.

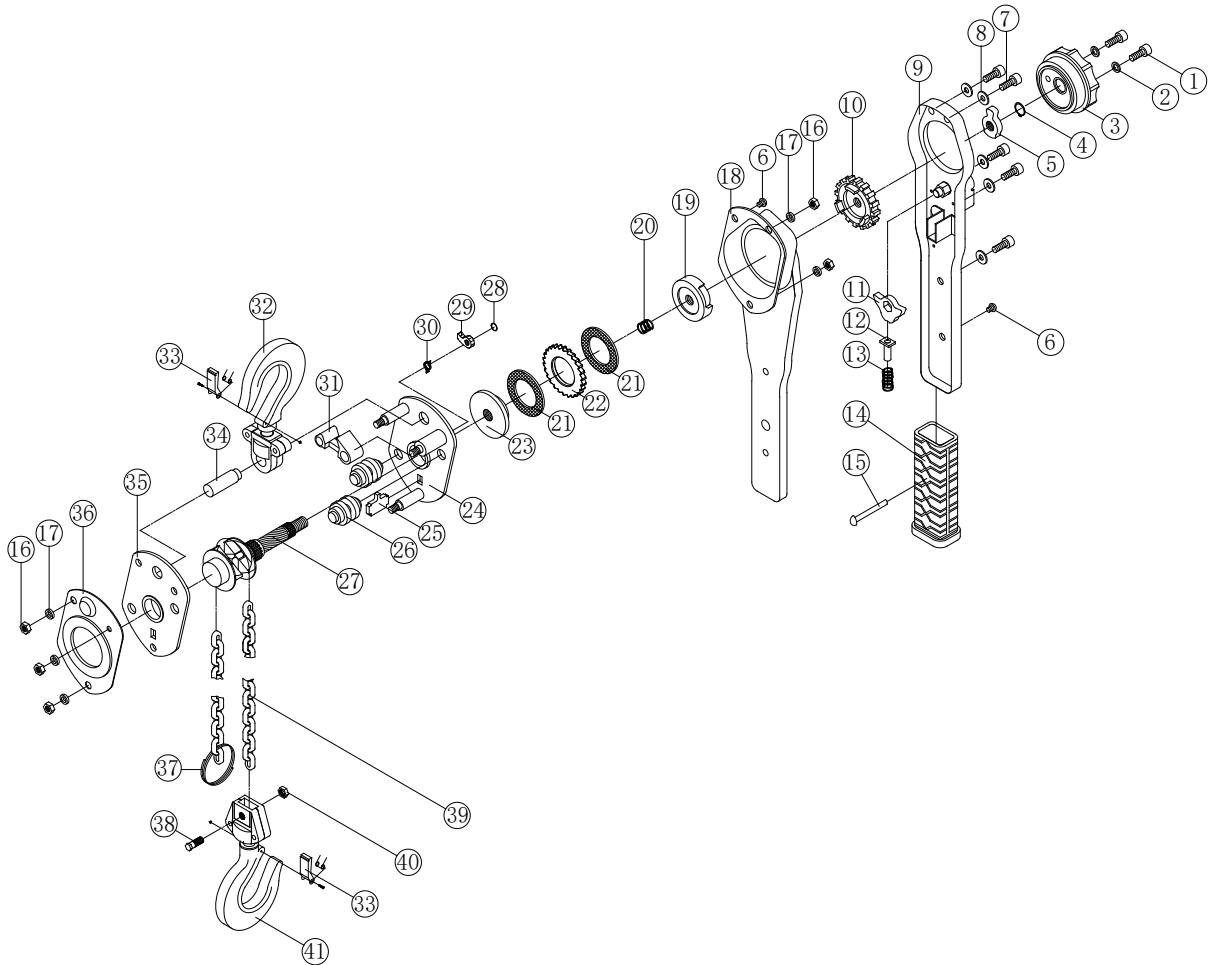




Die technischen Daten und Abmessungen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Typ		HKZ-300
Nennkapazität	(ton)	0.3
Hubhöhe	(m)	1.0
Ketten-Durchmesser	(mm)	4.0
Nettogewicht	(kg)	2.1
Mindestabstand zwischen den Haken (G)	(mm)	235
Zum Anheben der gesamten Last am Hebel ziehen	(kgf)	30
Abmessungen (mm)	A	72
	B	23
	C	67
	G	235
	N	155
	F <sub>1</sub>	23







## Teilleiste

HKZ-300

Nr.	Bezeichnung	Menge
1	Sechskant. Aussparung Schraube	2
2	Federscheibe	2
3	Handrad	1
4	C-Ring	1
5	Stopper	1
6	Sechskant. Aussparung Schraube	2
7	Sechskant. Aussparung Schraube	5
8	Federscheibe	5
9	Hebel Äussere Baugruppe	1
10	Vorschubgetriebe	1
11	Vorschub-Ratsche	1
12	Ratschenfederstift	1
13	Feder der Sperrklinke	1
14	Gummiabdeckung	1
15	Niet	1
16	Sechskant. Mutter	5
17	Federscheibe	5
18	Hebel Innenmontage	1
19	Vorschubgetriebe Abdeckung	1
20	Feder für Freilauf	1
21	Bremsscheibe	2
22	Sperrklinkenrad	1
23	Scheiben-Nabe	1
24	Hebel Seitenplatte Montage	1
25	Kettenabstreifer	1
26	Kettenführung	2
27	Lastseilscheibe	1
28	C-Ring	1
29	Ratsche	1
30	Ratschenfeder Kausche	1
31	Positionsplatte	1
32	Oberer Haken	1
33	Sicherheitsverriegelung	2
34	Stift des oberen Hakens	1
35	Getriebe-Seitenplatten-Baugruppe	1
36	Gehäuse	1
37	Kettenstopper	1
38	Schraube	1
39	Lastkette	1
40	Nylon-Sicherungsmutter	1
41	Untere Hakenbaugruppe	1



**Remarque: le non-respect de ces prescriptions peut entraîner des accidents graves.**

Comme toutes les machines, cette machine présente certains risques caractéristiques inhérents à son fonctionnement et à sa manipulation. L'utilisation attentive et la manipulation correcte de la machine diminuent considérablement les risques d'accidents potentiels. En cas de non-respect des mesures de prudence normales, les risques d'accidents sont inéluctables pour les utilisateurs.

La machine n'a été conçue qu'aux seules fins indiquées. Nous voulons vous faire bien comprendre que la machine ne peut fonctionner ni après avoir été modifiée, ni d'une manière pour laquelle elle n'a pas été conçue.

Si vous avez des questions à propos du fonctionnement de cette machine, n'hésitez pas à vous adresser d'abord au revendeur qui pourra vous conseiller si la notice d'utilisation ne vous donne pas d'éclaircissements.



**Portez toujours des lunettes de sécurité**

**Portez toujours des gants de sécurité!**



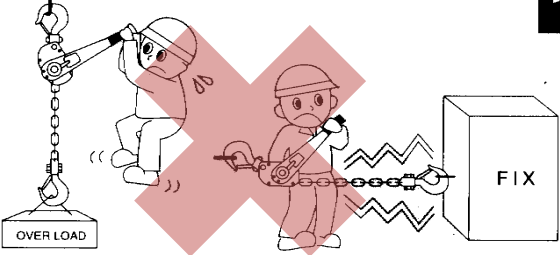
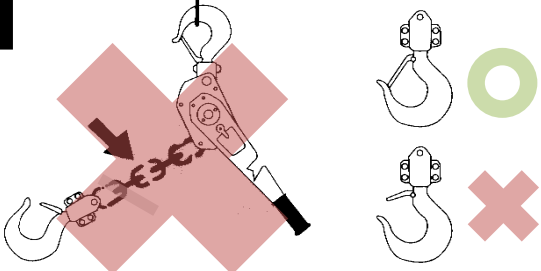

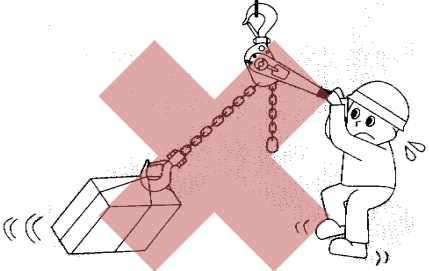
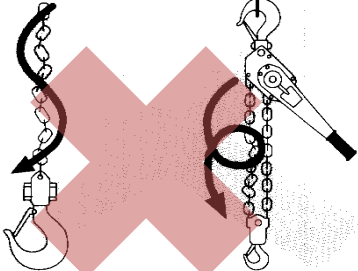
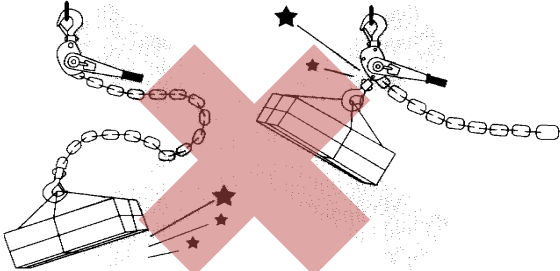
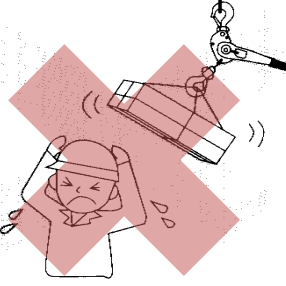
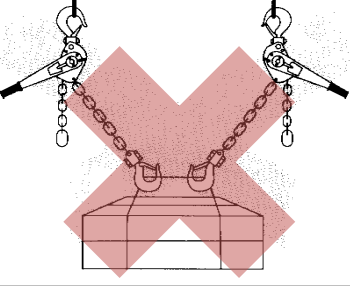
1. Pour votre sécurité, commencez toujours par lire la notice d'utilisation avant de mettre la machine en service. Pour connaître la machine, son utilisation et ses caractéristiques d'exploitation et identifier les risques spécifiques qu'elle présente.
2. Conserver les capots de protection en ordre de marche et ne pas les démonter.
3. Toujours brancher les machines électriques munies d'une fiche mâle de secteur à contact de terre sur une prise femelle à prise de terre (terre). Si l'on utilise une prise intermédiaire sans contact de terre, le branchement à la prise de terre de la machine doit impérativement être établi. Ne jamais faire fonctionner la machine si elle n'est pas reliée électriquement à la terre.
4. Toujours retirer de la machine les leviers de serrage ou clés amovibles. Adopter un comportement consistant à toujours vérifier avant la mise sous tension de la machine si tous les éléments amovibles ont bien été retirés.
5. Eloigner tout obstacle de la plage de travail de la machine. Les plages et plans de travail mal réglés déclenchent immédiatement des accidents.
6. Ne pas faire fonctionner la machine dans un environnement à risques. Ne pas utiliser la machine motorisée dans des salles humides ou ruisselant d'eau et ne pas l'exposer à la pluie. Le plan de travail et la plage de travail doivent être toujours bien éclairés.
7. Tenir les enfants et les visiteurs à l'écart de la machine. Tenir toujours les enfants et les visiteurs à distance de sécurité de la plage de travail. Interdire l'accès de l'atelier ou de la salle de travail aux personnes non autorisées.
8. Installer des sécurités enfants sous la forme de verrous fermant à clé, d'interrupteurs généraux verrouillables, etc.
9. Ne pas surcharger la machine. On améliore le rendement de la machine et la sécurité du fonctionnement si la machine est utilisée dans les limites de puissance pour lesquelles elle a été conçue.
10. Ne pas ajouter d'accessoires supplémentaires en vue d'opérations pour lesquelles ils ne sont pas conçus.
11. Porter des vêtements d'atelier appropriés ; éviter de porter des vêtements amples, des gants, des foulards, des bagues, des chaînes au cou ou aux poignets ou d'autres bijoux. Ils risquent de se prendre dans les éléments mobiles de la machine. Porter des chaussures à semelle antidérapante. Porter un couvre-chef recouvrant entièrement les cheveux longs.



12. Porter en permanence des lunettes de sécurité. Bien respecter les réglementations de prévention des accidents. Par ailleurs, porter un masque anti-poussière pour les travaux dégageant de la poussière.
13. Fixer les pièces en les serrant. Pour maintenir la pièce, toujours utiliser un étau ou un dispositif de serrage. C'est plus sûr qu'à la main, et les deux mains sont libres pour utiliser la machine.
14. Veiller à la stabilité. Toujours conserver la position des pieds et l'équilibre du corps de façon à garantir votre stabilité.
15. Toujours conserver la machine en parfait état. Suivre scrupuleusement la notice d'utilisation pour le nettoyage, le graissage et le remplacement des outils portés.
16. Retirer toujours la fiche de secteur avant de procéder aux interventions de maintenance ou au remplacement d'éléments de la machine tels que la lame de scie, les outils de coupe, etc.
17. N'utiliser que les accessoires recommandés. Pour cela, respecter les instructions figurant dans la notice d'utilisation. L'utilisation d'un accessoire inapproprié est synonyme de risques d'accidents.
18. Eviter toute mise en marche involontaire. Toujours vérifier, avant le branchement au secteur, si l'interrupteur principal se trouve bien en position „0“ (Arrêt).
19. Ne jamais monter sur la machine. Des accidents graves peuvent se produire si la machine bascule ou entre en contact avec l'outil de coupe.
20. Vérifier les éléments de machine endommagés. Les dispositifs de sécurité ou autres éléments endommagés doivent être parfaitement réparés ou remplacés avant toute utilisation ultérieure.
21. Ne jamais s'éloigner de la machine en cours de fonctionnement. Toujours couper l'alimentation secteur. Ne s'éloigner de la machine que lorsque cette dernière est complètement à l'arrêt.
22. Alcool, médicaments ou drogues : ne jamais utiliser la machine en étant sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
23. S'assurer que la machine est coupée de l'alimentation au secteur avant d'effectuer une intervention sur les circuits électriques, le moteur, etc.

**! DANGER**

Le palan à levier est conçu pour tirer des charges lourdes. Le non-respect des règles de sécurité suivantes peut entraîner la destruction des objets tirés et/ou des blessures, voire la mort.

 <p><b>1 2</b></p>	 <p><b>3 4</b></p>
<p>Ne jamais tirer au-delà de la charge nominale.</p>	<p>N'utilisez jamais un palan à levier déformé ou défectueux.</p>
 <p><b>3 4</b></p>	 <p><b>5 6</b></p>
<p>Ne jamais utiliser la chaîne de levage pour entourer l'objet à tirer et ne jamais l'utiliser lorsque les crochets supérieur et inférieur ne sont pas synchronisés.</p>	<p>Ne jamais manipuler le levier avec une force d'impact.</p>
 <p><b>5 6</b></p>	 <p><b>7 8</b></p>
<p>Ne jamais utiliser la chaîne de levage tordue ou pliée.</p>	<p>Ne jamais tirer trop fort lorsque la chaîne de levage a atteint la limite supérieure ou inférieure.</p>
 <p><b>7 8</b></p>	
<p>Ne jamais se tenir sous les objets à tirer.</p>	<p>Ne jamais utiliser un palan à deux leviers pour tirer un seul objet.</p>



---

## Généralités

HKZ-300

---

Lors de l'utilisation, il convient de respecter toutes les consignes de sécurité et de toujours maintenir le palan à levier en bon état. Aucune mesure de précaution n'est à négliger.

---

## Fonctionnement

HKZ-300

---

1. Tirez vers le haut, déplacez l'indicateur de direction en position « UP », tirez le levier vers le haut et vers le bas.
2. Tirez vers le haut, déplacez l'indicateur de direction en position « DOWN », tirez le levier vers le haut et vers le bas.

---

## Chaîne libre

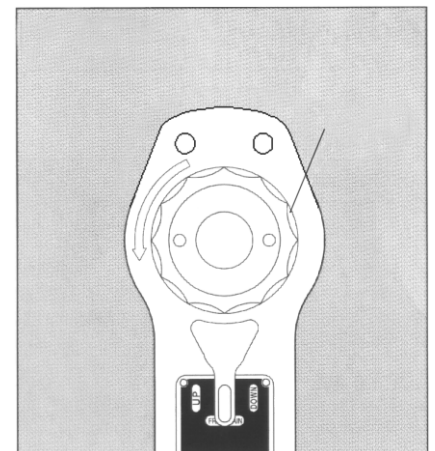
HKZ-300

---

Déplacez la position « F » de l'indicateur de direction au centre, et tournez la roue de roulement dans le sens antihoraire d'au moins 90 degrés, la chaîne de levage peut être montée ou descendue librement manuellement.

### MISE EN GARDE

En cas d'utilisation d'une chaîne libre, évitez toute accroche et toute charge.



---

## Maintenance après utilisation

HKZ-300

---

Nettoyez soigneusement la poussière, l'eau et la moisissure et lubrifiez la chaîne de levage, le crochet ainsi que toutes les pièces rotatives puis, rangez-les dans un endroit sec.



---

## Contrôle avant utilisation

HKZ-300

Avant de mettre le palan à levier en service, il est nécessaire de le contrôler régulièrement et voir s'il est nécessaire de le remplacer les pièces sont déformées.

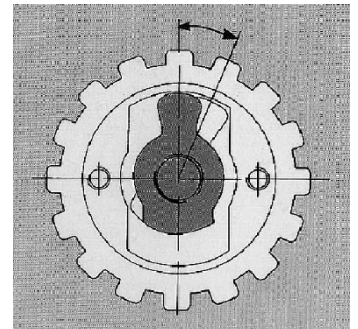
1. Contrôle externe : Contrôlez les déformations des éléments suivants : chaîne de levage, crochet supérieur et inférieur, boulons, loquet de sécurité, butée de chaîne, levier extérieur, moitié du bloc du crochet et couvercle. Toute déformation constatée doit être remplacée.
2. Contrôle du démontage : Démontez périodiquement l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas déformé ou inspectez l'usure des éléments suivants : cliquet, roue à cliquet, disque de frein, ressort de roue libre, engrenages et poulie de charge et remplacez-les au besoin.
3. Assurez-vous que les deux côtés du disque de frein sont propres et non huileux.

---

## Démontage & Montage

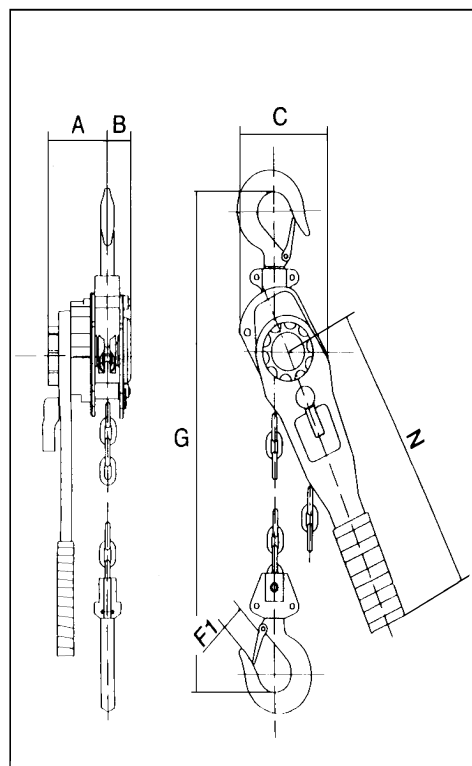
HKZ-300

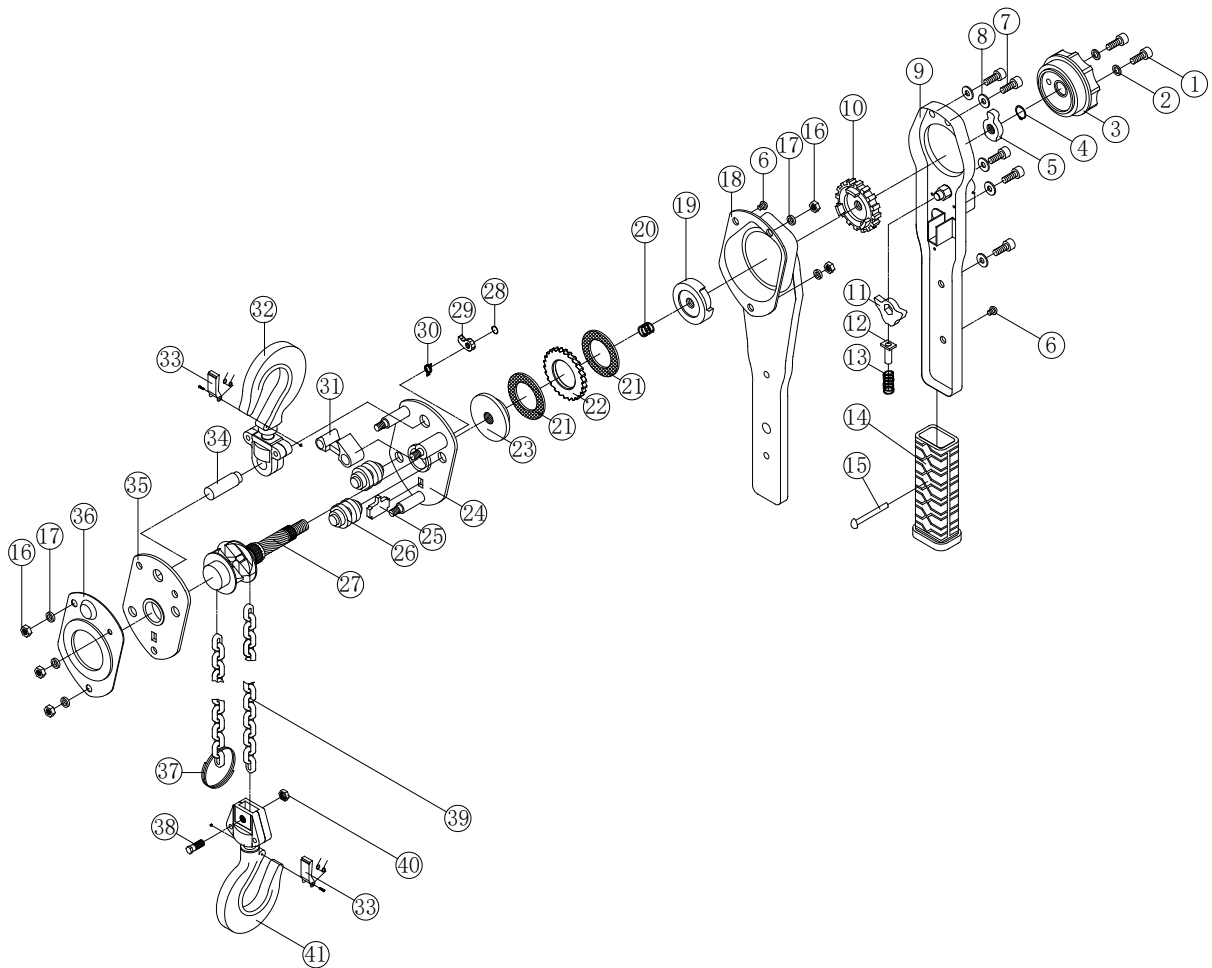
1. Démontage: veuillez vous référer à la vue éclatée, en commençant par le côté droit, étape par étape, selon la séquence.
2. Pièces de la transmission et de l'engrenage: veuillez vous référer à la vue éclatée, en commençant par le côté gauche, étape par étape, selon la séquence.
3. Veuillez stériliser la quantité appropriée d'oies et assurez une bonne lubrification de l'arbre de transmission ou de l'essieu.
4. Lors de la mise en place de la butée, il est recommandé de la vérifier en tournant l'indicateur de direction vers la droite, puis vous entendrez un clic. Cela signifie que la butée est bien enfoncée dans le cliquet d'alimentation. Si vous n'entendez pas le clic, déplacez légèrement la butée dans le sens horaire comme indiqué sur le dessin, vous entendrez alors le clic.



Les caractéristiques et les dimensions sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Type		HKZ-300
Capacité nominale	(ton)	0.3
Hauteur de levage	(m)	1.0
Diamètre de la chaîne	(mm)	4.0
Poids net	(kg)	2.1
Distance minimale entre les crochets (G)	(mm)	235
Tirez sur le levier pour soulever la charge complète	(kgf)	30
Dimensions (mm)	A	72
	B	23
	C	67
	G	235
	N	155
	F <sub>1</sub>	23







## Teileliste

HKZ-300

Nr.	Bezeichnung	Menge
1	Vis d'assemblage à tête à tête hexagonale	2
2	Rondelle élastique	2
3	Roue manuelle	1
4	Anneau en C	1
5	Bouchon	1
6	Vis d'assemblage à tête à tête hexagonale	2
7	Vis d'assemblage à tête à tête hexagonale	5
8	Rondelle élastique	5
9	Montage du levier à l'extérieur	1
10	Engrenage d'alimentation	1
11	Cliquet d'alimentation	1
12	Broche de ressort de cliquet	1
13	Ressort du cliquet	1
14	Couvercle en caoutchouc	1
15	rivet	1
16	Vis d'assemblage à tête hexagonal	5
17	Rondelle élastique	5
18	Montage du levier à l'intérieur	1
19	Couvercle de l'engrenage d'alimentation	1
20	Ressort de roue libre	1
21	Disque de frein	2
22	Roue à cliquet	1
23	Moyeu du disque	1
24	Montage de la plaque latérale du levier	1
25	Dénudeur de chaîne	1
26	Guide-chaîne	2
27	Poulie de soutien	1
28	Anneau en C	1
29	Cliquet	1
30	Cale pour ressort de cliquet	1
31	Plaque de position	1
32	Crochet supérieur	1
33	Montage du loquet de sécurité	2
34	Broche du crochet supérieur	1
35	Plaque latérale de l'engrenage	1
36	Boîtier	1
37	Bouchon de chaîne	1
38	Boulon	1
39	Chaîne de lavage	1
40	Contre-écrou en nylon	1
41	Montage du crochet inférieur	1

**Nota: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni.**

Come per tutte le macchine, il funzionamento e l'utilizzo di questa macchina comportano dei pericoli. Un uso attento e una corretta gestione della macchina riducono notevolmente i rischi di incidente. Se le normali misure precauzionali vengono disattese, i rischi di incidente per l'operatore sono inevitabili.

La macchina è stata progettata solo per i tipi di utilizzo indicati. Si raccomanda vivamente di non modificare la macchina e di non utilizzarla in modi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Se, dopo aver letto le istruzioni per l'uso, non vi sono ancora chiarimenti, contattate il produttore.



**Indossare sempre occhiali di sicurezza!**



**Indossare sempre guanti di sicurezza!**



1. Per la vostra sicurezza, leggete sempre il manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina. Imparate a conoscere la macchina, il suo funzionamento e i suoi limiti operativi e riconoscete i suoi rischi specifici. Schutzabdeckungen in betriebsfähigem Zustand halten und nicht abbauen.
2. Collegare sempre le macchine a funzionamento elettrico con una spina di rete con contatto di terra a una presa di corrente con contatto di terra. Se si utilizzano spine intermedie senza contatto di protezione, il collegamento del contatto di protezione alla macchina deve essere effettuato senza problemi. Non mettere mai in funzione la macchina senza un contatto di protezione (terra).
3. Rimuovere sempre dalla macchina le leve o le chiavi di tensione allentate. Prima di accendere la macchina, verificare sempre che tutti i comandi allentati siano stati rimossi.
4. Mantenere l'area di lavoro libera da ostacoli. Le aree e le superfici di lavoro disallineate favoriscono gli infortuni in fase di partenza.
5. Non utilizzare la macchina in un ambiente pericoloso. Non utilizzare la macchina in ambienti umidi o bagnati e non esporla alla pioggia. Mantenere sempre la superficie e l'area di lavoro ben illuminate.
6. Tenere bambini e visitatori lontani dalla macchina.
6. Tenere bambini e visitatori lontani dalla macchina. Tenere sempre bambini e visitatori a distanza di sicurezza dall'area di lavoro.
7. Proteggere l'officina o il locale di lavoro dall'ingresso di persone non autorizzate. Installare dispositivi di sicurezza per bambini sotto forma di bulloni con serratura, interruttori principali con serratura, ecc.
8. Non sovraccaricare la macchina. La macchina funziona meglio e in modo più sicuro se viene utilizzata nei limiti di potenza per i quali è stata progettata.
9. Non utilizzare accessori per lavori per i quali è previsto l'utilizzo.
9. Non utilizzare gli accessori per lavori per i quali non sono stati progettati.
10. Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato; evitare indumenti larghi.
10. Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato; evitare indumenti larghi, guanti, sciarpe, anelli, collane, catene per le mani o altri gioielli. Potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento della macchina. Indossare scarpe con soles antiscivolo. Indossare un copricapo che copra completamente i capelli lunghi.
11. Indossare sempre occhiali di sicurezza.
11. Indossare sempre occhiali di sicurezza. Procedere in conformità alle norme antinfortunistiche. Indossare anche una maschera antipolvere quando si lavora con la polvere.

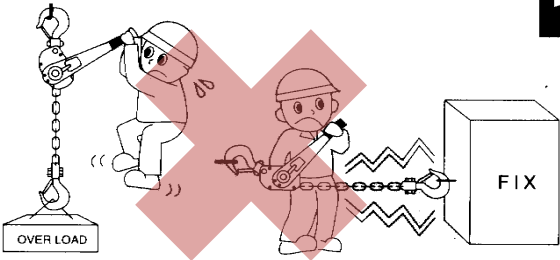
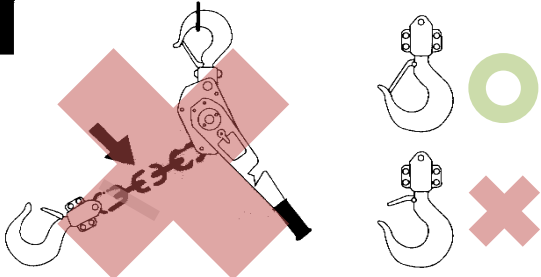
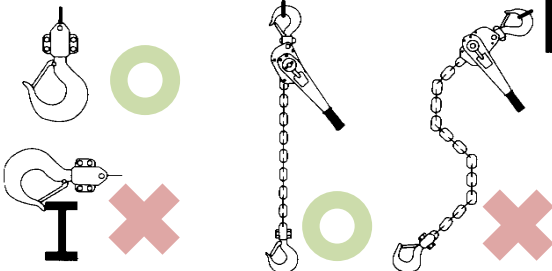
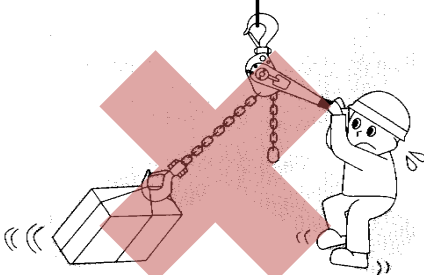
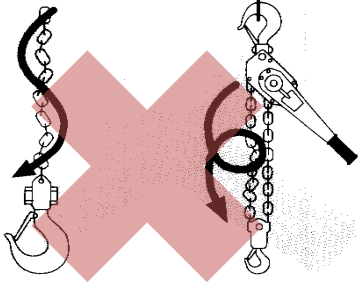
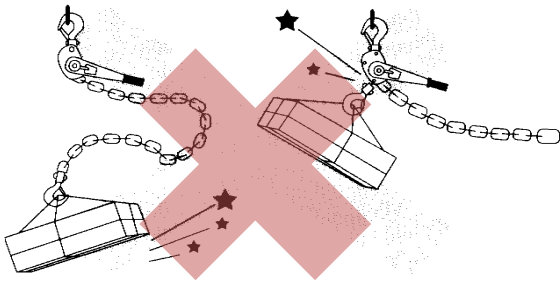
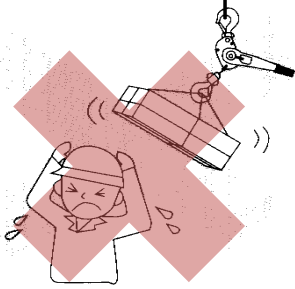
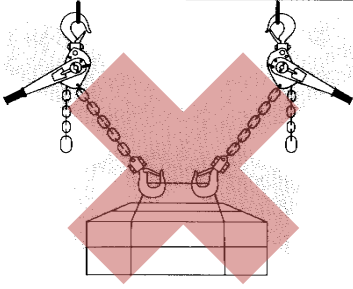


12. Prestare attenzione alla stabilità. Mantenere sempre la posizione dei piedi e l'equilibrio fisico in modo da garantire un appoggio sicuro.
13. Mantenere sempre la macchina in buono stato di funzionamento. Seguire le istruzioni per la pulizia, la lubrificazione e la sostituzione degli accessori.
14. Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.
15. Utilizzare solo gli accessori raccomandati.
16. Evitare l'avviamento accidentale della macchina.
17. Controllare le parti danneggiate della macchina. Le protezioni o altre parti danneggiate devono essere riparate o sostituite correttamente prima di continuare a lavorare.
18. Non lasciare mai la macchina durante il funzionamento.
19. Alcool, farmaci, droghe: Non utilizzare mai la macchina sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
20. Assicurarsi che la macchina sia scollegata dalla rete elettrica.
21. Utilizzare il diagramma di posizione come riferimento per il funzionamento della macchina.



**PERICOLO**

Il paranco a leva è progettato per il traino di carichi pesanti. La mancata osservanza delle seguenti precauzioni di sicurezza può provocare danni agli oggetti trainati e/o lesioni e morte.

	<p><b>1 2</b></p> 
<p>Non tirare mai oltre il carico nominale.</p>	<p>Non utilizzare mai un paranco a leva deformato o difettoso.</p>
	<p><b>3 4</b></p> 
<p>Non usare mai la catena di carico per avvolgere l'oggetto da tirare e non usarla se il gancio superiore e quello inferiore non sono allineati.</p>	<p>Non azionare mai la leva con forza.</p>
	<p><b>5 6</b></p> 
<p>Non utilizzare mai una catena di carico attorcigliata o attorcigliata.</p>	<p>Non tirare mai troppo forte quando la catena di carico raggiunge l'intervallo superiore o inferiore.</p>
	<p><b>7 8</b></p> 
<p>Non sostare mai sotto gli oggetti di trazione.</p>	<p>Non utilizzare mai due leve per tirare un oggetto.</p>





---

## Generale

HKZ-300

---

Osservare tutte le precauzioni di sicurezza durante l'uso e mantenere sempre il paranco a leva in buone condizioni. Non trascurate mai una sola precauzione.

---

## Funzionamento

HKZ-300

---

1. Tirare verso l'alto, spostare l'indicatore di direzione in posizione "SU", tirare la leva verso l'alto e verso il basso.
2. Tirare verso il basso, spostare l'indicatore di direzione in posizione "DOWN", tirare la leva verso l'alto e verso il basso.

---

## Catena gratuita

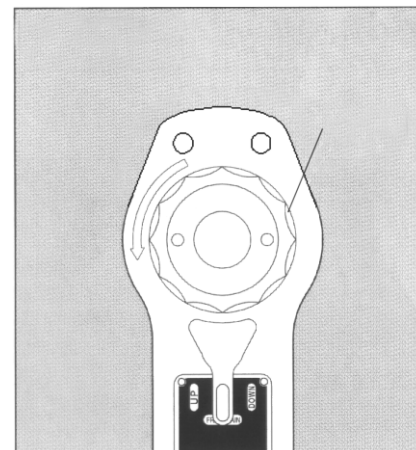
HKZ-300

---

Portare l'indicatore di direzione sulla posizione "F" al centro e ruotare la girante in senso antiorario di almeno 90 gradi; la catena di carico può essere tirata su o giù liberamente a mano.

### **ATTENZIONE**

Non agganciare e caricare mai quando si utilizza la catena libera.



---

## Manutenzione dopo l'uso

HKZ-300

---

In primo luogo, polvere, acqua, umidità, devono essere puliti a fondo e lubrificati la catena di carico, il gancio e tutte le parti rotanti e conservati in un luogo asciutto.



---

## Ispezione prima dell'uso

HKZ-300

Prima di mettere in funzione il paranco a leva, è necessario controllare ogni volta che l'unità non presenti parti deformate.

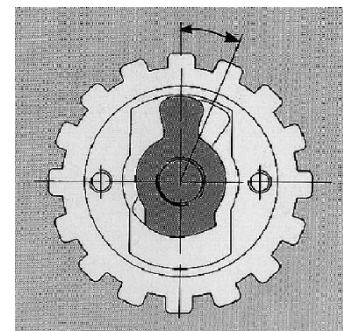
1. Prima ispezione con vista: controllare che le seguenti parti non siano deformate: catena di carico, gancio superiore e inferiore, perno, fermo di sicurezza, fermacatena, leva esterna, mezzo blocco del gancio e coperchio. Se si riscontrano deformazioni, sostituirle.
2. Ispezione di smontaggio: smontare periodicamente l'unità e controllare se le seguenti parti sono deformate o usurate: nottolino, ruota del cricchetto, disco del freno, molla della ruota libera, ingranaggi e disco di carico; in tal caso, sostituirli.
3. Assicurarsi che entrambi i lati del disco del freno siano puliti e non oleosi.

---

## Smontaggio e montaggio

HKZ-300

1. Smontaggio: vedere l'esploso, partendo dal lato destro, passo dopo passo secondo la sequenza indicata.
2. Cambio e parti del cambio: vedere l'esploso, partendo dal lato sinistro, passo dopo passo secondo la sequenza indicata.
3. Erogare la giusta quantità di ingranaggi e l'albero o l'asse del cambio devono essere ben lubrificati.
4. Quando si inserisce il tappo, si deve verificare ruotando l'indicatore di direzione verso destra, quindi si sentirà un clic. Ciò significa che lo stopper sta spingendo correttamente l'ingranaggio nel nottolino di alimentazione. Se non si sente lo scatto, spostare il fermo un po' in senso orario (vedi disegno), quindi si sentirà lo scatto.



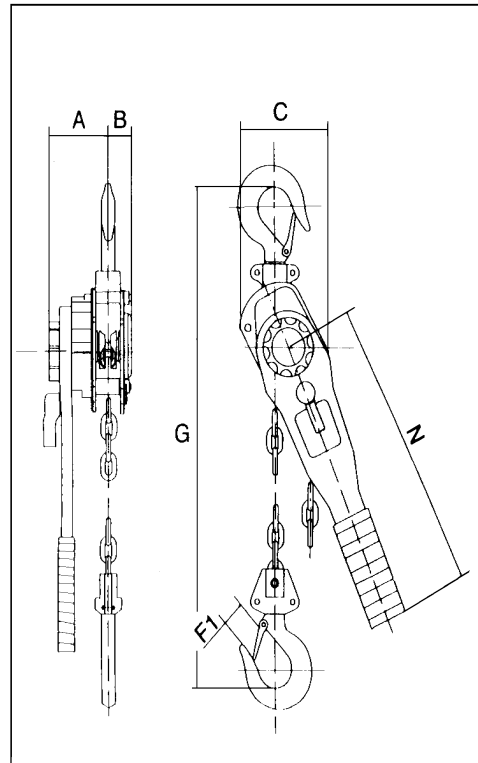


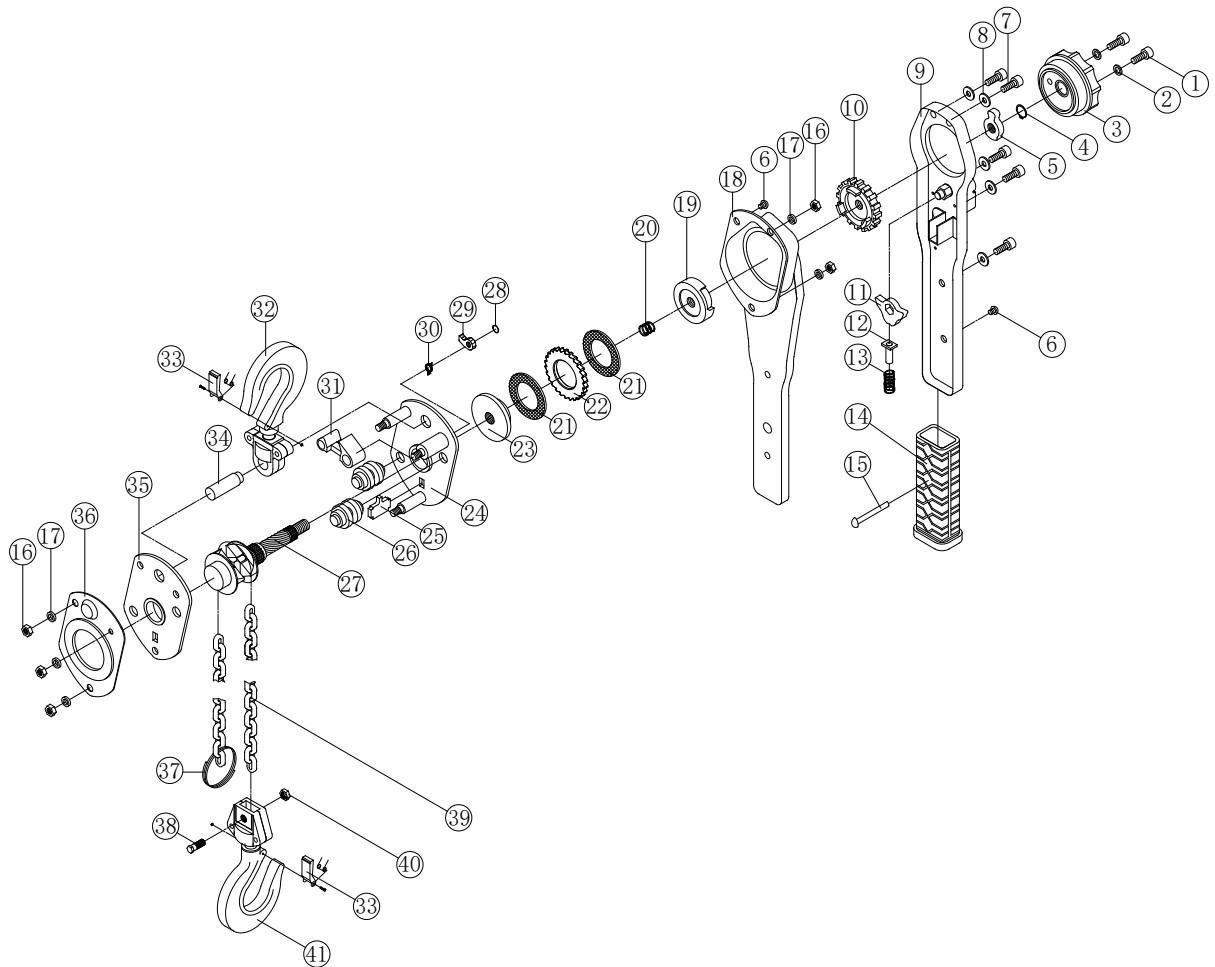
## Specifiche tecniche

HKZ-300

Le specifiche e le dimensioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

Tipo		HKZ-300
Capacità nominale	(ton)	0.3
Altezza di sollevamento	(m)	1.0
Diametro della catena	(mm)	4.0
Peso netto	(kg)	2.1
Distanza minima tra i ganci (G)	(mm)	235
Tirare la leva per sollevare l'intero carico	(kgf)	30
Dimensioni (mm)	A	72
	B	23
	C	67
	G	235
	N	155
	F <sub>1</sub>	23







## Elenco delle parti

HKZ-300

N.	Designazione	Quantità
1	Esagonale. Vite con intaglio	2
2	Rondella elastica	2
3	Volantino	1
4	Anello a C	1
5	Tappo	1
6	Esagono. Vite a testa cilindrica	2
7	Esagonale. Vite per recesso	5
8	Rondella elastica	5
9	Leva Gruppo esterno	1
10	Ingranaggio di avanzamento	1
11	Cricchetto di alimentazione	1
12	Perno a molla del cricchetto	1
13	Molla del cricchetto	1
14	Coperchio in gomma	1
15	Rivetto	1
16	Esagono. Dado	5
17	Rondella elastica	5
18	Leva Montaggio interno	1
19	Coperchio dell'ingranaggio di alimentazione	1
20	Molla per ruota libera	1
21	Disco freno	2
22	Ruota del nottolino	1
23	Mozzo del disco	1
24	Leva Piastra laterale Gruppo	1
25	Raschietto per catena	1
26	Guida della catena	2
27	Puleggia di carico	1
28	Anello a C	1
29	Cricchetto	1
30	Molla del cricchetto Ditale	1
31	Piastra di posizione	1
32	Gancio superiore	1
33	Chiusura di sicurezza	2
34	Perno del gancio superiore	1
35	Gruppo piastra laterale del cambio	1
36	Alloggiamento	1
37	Fermo catena	1
38	Vite	1
39	Catena di carico	1
40	Dado di bloccaggio in nylon	1
41	Gruppo gancio inferiore	1





Texte wurden automatisiert übersetzt mit Deepl.com  
Les textes ont été traduits automatiquement avec Deepl.com  
I testi sono stati tradotti automaticamente con Deepl.com